



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 27.04.2022 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 27.04.2022 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig am siebenundzwanzigsten des Monats April um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventidue addi ventisette di aprile alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Die Stadträtin Dr. Verena Debiasi und der Gemeinderat Benno Egger sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

L'assessora dott.ssa Verena Debiasi e il consigliere comunale Benno Egger non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden mit 16 Stimmen dafür bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 16 voti a favore su 16 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 16.03.2022

1. Approvazione del verbale della seduta consigliere del 16/03/2022

Die Stadträtin Dr. Verena Debiasi und der Gemeinderat Benno Egger sind noch nicht anwesend.

L'assessora dott.ssa Verena Debiasi e il consigliere comunale Benno Egger non sono ancora presenti.

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Genehmigung der Abschlussrechnung der

2. Approvazione del conto consuntivo del

Gemeinde für das Finanzjahr 2021

Die Stadträtin Dr. Verena Debiassi und der Gemeinderat Benno Egger sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

Nach kurzer Erläuterung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 9 Stimmen dafür und 7 Enthaltungen (Graus, Seidner, Gögl, Untermarzoner, Pichler, Giordani, Frick) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2021.

3. Genehmigung der Abschlussrechnung 2021 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing

Der Gemeinderat Benno Egger ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat Dr. Walter Gögl hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung 2021 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing

4. Genehmigung der Abschlussrechnung 2021 der Freiwilligen Feuerwehr Thuiins

Der Gemeinderat Benno Egger ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung 2021 der Freiwilligen Feuerwehr Thuiins.

5. Allgemeiner Nachtragshaushalt: Angleichung des Haushaltsvoranschlages 2022-2024 durch Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2021

Der Bürgermeister berichtet und erläutert wie die Mittel verwendet werden.

Gemeinderat Werner Graus fordert einen Sportstättenplan und erkundigt sich nach dem Standort und dem Zeitplan für die Realisierung des Skaterplatzes.

Gemeinderätin Eva Frick spricht sich auch für ein Konzept aus. Volleyballplatz und Basketballplatz müssen miteinbezogen werden. Ein Konzept kostet 6.000 Euro bis 8.000 Euro.

Der Bürgermeister erklärt, dass der Landesbeitrag in Höhe von 72.500 Euro, der für die Errichtung eines neuen Skaterparks vorgesehen war, wieder zurückbezahlt werden muss. Das Projekt konnte wegen des plötzlichen Einsturzes der Eissporthalle nicht umgesetzt werden. Das Konzept für die Sportzone wird im Rahmen des Gemeindeentwicklungsplanes erstellt. Für diesen gibt es noch keinen Zeitplan. Der Sportstättenplan

Comune per l'esercizio finanziario 2021

L'assessora dott.ssa Verena Debiassi e il consigliere comunale Benno Egger non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Dopo una breve delucidazione da parte del Sindaco il Consiglio comunale approva, con 9 voti favorevoli e 7 astenuti (Graus, Seidner, Gögl, Untermarzoner, Pichler, Giordani, Frick), su 16 presenti e votanti, il conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2021.

3. Approvazione del conto consuntivo 2021 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno

Il consigliere comunale Benno Egger non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il consigliere comunale dott. Walter Gögl ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il conto consuntivo 2021 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno.

4. Approvazione del conto consuntivo 2021 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes

Il consigliere comunale Benno Egger non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, il conto consuntivo 2021 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes.

5. Assestamento generale del bilancio di previsione 2022-2024 mediante applicazione dell'avanzo di amministrazione 2021

Il Sindaco riferisce e dà spiegazione di come vengono utilizzati i fondi.

Il consigliere comunale Werner Graus chiede un piano degli impianti sportivi e si informa sull'ubicazione e i tempi di realizzazione dello skate park.

La consigliera comunale Eva Frick si esprime a favore dell'elaborazione di un progetto. Il campo da pallavolo e il campo da basket devono essere inclusi. Un progetto costa da 6.000 a 8.000 euro.

Il Sindaco spiega che il contributo provinciale di 72.500 euro, che era previsto per la realizzazione del nuovo skate park, deve essere restituito. Non si è potuto realizzare il progetto a causa del crollo improvviso dello stadio del ghiaccio. Il progetto per la zona sportiva viene redatto nell'ambito del piano di sviluppo comunale. Non c'è ancora una calendarizzazione per questo. Il piano degli impianti sportivi sarà uno dei primi punti da trattare, in

wird in Absprache mit den Vereinen einer der ersten Punkte sein, die behandelt werden. Es muss Schritt für Schritt vorgegangen werden und für die nötige Finanzierung gesorgt werden.

Vize-Bürgermeister Fabio Cola antwortet auf die Kritik, dass die Jugend weiterhin vertröstet werden muss, dass es nicht sinnvoll ist, den Bau des Skaterparks vorzuziehen. Das Areal wird bei den Bauarbeiten der Eissporthalle benötigt. Der Skaterpark wird gemeinsam mit dem Bau der Eissporthalle ausgeschrieben. Der Skaterpark wird auf einem Areal vor der Eissporthalle entstehen.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Frick) und 6 Enthaltungen (Graus, Seidner, Gögl, Pichler, Untermarzone, Giordani) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Angleichung des Haushaltsvoranschlags 2022-2024 durch Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2021 des allgemeinen Nachtrags Haushaltes.

6. Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2022-2024

Der Präsident des Stadttheaters, Dr. Armin Haller, trägt den Tätigkeitsbericht vor und erläutert die geplanten Veranstaltungen. Im abgelaufenen Jahr ist die Kultursaison am 1. Juni eröffnet worden. Die Veranstaltungen sind mittlerweile wieder gut besucht. Zur Zeit wird an einem Kulturkonzept gearbeitet. Die Kosten für das Stadttheater sind stabil geblieben. Das jährliche Budget liegt bei rund 40.000 Euro, die Hälfte davon kommt aus einem Kulturbeitrag der Gemeinde.

Nach kurzer Erläuterung der Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür und 7 Enthaltungen (Graus, Seidner, Gögl, Untermarzone, Frick, Pichler, Giordani) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2022-2024.

7. Gemeindekommission für Raum und Landschaft - Nachnominierung

Der Gemeinderat genehmigt mit 17 Stimmen dafür und 1 Stimme dagegen (Giordani) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Nachnominierung von Frau Michela Luciani als Sachverständige für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften in der Gemeindekommission für Raum und Landschaft.

8. Genehmigung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Freienfeld, Pfitsch und Ratschings zur Anlieferung von verschiedenen Abfallarten im Recyclinghof Sterzing

Stadtrat Heinrich Forer erklärt, dass mit den

accordo con le associazioni. Bisogna procedere passo dopo passo e si deve provvedere al necessario finanziamento.

Il vicesindaco Fabio Cola risponde alla critica che i giovani devono continuare ad accontentarsi, dato che non ha senso anteporre la costruzione dello skate park. L'area è necessaria durante la costruzione dello stadio del ghiaccio. Il parco per gli skater sarà appaltato insieme alla costruzione dello stadio del ghiaccio. Lo skate park sarà costruito su un'area di fronte allo stadio del ghiaccio.

Il Consiglio comunale approva, con 11 voti favorevoli, un voto contrario (Frick) e 6 astenuti (Graus, Seidner, Gögl, Pichler, Untermarzone, Giordani), su 18 presenti e votanti, l'assestamento generale del bilancio di previsione 2022-2024 mediante applicazione dell'avanzo di amministrazione 2021

6. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024

Il presidente del Teatro comunale, il dott. Armin Haller, presenta la relazione sulle attività e illustra gli eventi in programma. L'anno scorso, la stagione culturale si è aperta il 1° giugno. Gli eventi sono di nuovo ben frequentati. Un progetto culturale è attualmente in fase di elaborazione. I costi del teatro comunale sono rimasti stabili. Il bilancio annuale è di circa 40.000 euro, la metà dei quali proviene da un contributo alla cultura da parte del comune.

Dopo una breve delucidazione della variazione del bilancio da parte del Sindaco il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli e 7 astenuti (Graus, Seidner, Gögl, Untermarzone, Frick, Pichler, Giordani), su 18 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024.

7. Commissione comunale per il territorio ed il paesaggio - nomina successiva

Il Consiglio comunale approva, con 17 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Giordani), su 18 presenti e votanti, la nomina successiva della signora Michela Luciani come esperta in scienze sociali o economiche per la commissione comunale per il territorio ed il paesaggio.

8. Approvazione della convenzione tra i Comuni di Vipiteno, Campo di Trens, Val di Vizze e Racines per il conferimento presso il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno di diversi tipi di rifiuti

Gemeinden Freienfeld und Pfitsch eine Vereinbarung getroffen werden soll, damit die dortigen Gemeindebürger den Recyclinghof in Sterzing ganzjährig nutzen können. Nach ausführlicher Erläuterung der Vereinbarung durch den zuständigen Referenten Heinrich Forer und nach längerer Diskussion, bei welcher sich Gemeinderat Ciro Coppola und Referent Markus Larch zu Wort melden, schlägt der Bürgermeister die Vertagung dieses Tagesordnungspunktes vor.

Gemeinderat Walter Gögl lobt die Gemeindeverwaltung für diese große Erleichterung für die Bürger und für die Wirtschaftstreibenden der Gemeinde.

Der Gemeinderat vertagt diesen Tagesordnungspunkt einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden.

9. Grundstücksregelung mit der Bauparzelle 660 K.G. Sterzing (Familie Tesone)

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Grundstücksregelung mit der Bauparzelle 660 K.G. Sterzing (Familie Tesone).

10. Allfälliges

Der Bürgermeister berichtet, dass die Stadt Sterzing am 30. und 31. Juli 2022 das 50-jährige Bestehen der Städtepartnerschaft mit Kitzbühel feiern wird. 50+1, da die Feier im vergangenen Jahr coronabedingt verschoben werden musste. Der Männergesangsverein, die Feuerwehr und der Fußballverein Sterzing organisieren gemeinsam ein großes Fest. Es wird einen offiziellen Festakt mit den Freunden aus Kitzbühel und Ehrengästen aus Politik und Gesellschaft geben.

Der Bürgermeister teilt mit, dass auf Initiative des Landtagsabgeordneten Helmut Tauber sich kürzlich die Bürgermeister getroffen haben, durch die der Öztaler Radmarathon führt. Der Radmarathon bedeutet jedes Jahr ein großes Verkehrschaos. Die Streckenführung wird dieses Jahr in Sterzing geändert. Die Teilnehmer werden im Norden der Stadt auf die Kitzbüheler Straße abbiegen und von dort nach Thuins fahren, von wo sie beim Rondell auf die Straße Richtung Jaufenpass kommen werden. Diese Streckenführung soll auch in den kommenden Jahren beibehalten werden. Der Öztaler Radmarathon wird zudem dieses Jahr zum letzten Mal am letzten August-Wochenende stattfinden. Ab dem kommenden Jahr soll er bereits am 2. oder 3. Sonntag im Juli ausgetragen werden.

Gemeinderätin Eva Frick weist auf die gefährliche Verkehrssituation in der Streunturgasse, die als Zufahrt zur Stadt genutzt wird, hin und ersucht um die Öffnung des Basketballplatzes in der Grundschule für die Monate Juni bis September an

L'assessore Heinrich Forer spiega che deve essere raggiunto un accordo con i comuni di Campo di Trens e Val di Vizze in modo che i cittadini di questi comuni possano utilizzare il centro di riciclaggio di Vipiteno per tutto l'anno. Dopo una spiegazione dettagliata della convenzione da parte del l'assessore comunale responsabile, Heinrich Forer, e dopo una lunga discussione, durante la quale sono intervenuti il consigliere Ciro Coppola e l'assessore Markus Larch, il sindaco propone il rinvio di questo punto all'ordine del giorno.

Il consigliere comunale Walter Gögl ha elogiato l'Amministrazione comunale per questa grande facilitazione in favore dei cittadini e degli operatori economici del comune.

Il Consiglio comunale rinvia questo punto dell'ordine del giorno ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti.

9. Regolarizzazione di terreni con la particella edificiale 660 C.C. Vipiteno (famiglia Tesone)

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, la regolarizzazione di terreni con la particella 660 C.C. Vipiteno (famiglia Tesone).

10. Varie

Il Sindaco riferisce che la Città di Vipiteno celebrerà il 50° anniversario del gemellaggio con Kitzbühel il 30 e 31 luglio 2022. 50+1, dato che si è dovuta rimandare la celebrazione dell'anno scorso a causa del coronavirus. L'Associazione del coro maschile, i Vigili del fuoco e l'Associazione calcio di Vipiteno stanno organizzando insieme una grande festa. Ci sarà una cerimonia ufficiale con gli amici di Kitzbühel e ospiti d'onore della politica e della società.

Il Sindaco ha annunciato che su iniziativa del consigliere provinciale Helmut Tauber, si sono recentemente incontrati i sindaci attraverso i cui comuni passa la maratona ciclistica della Ötztal. La maratona ciclistica comporta ogni anno un gran caos per il traffico. Quest'anno il percorso sarà cambiato a Vipiteno. I partecipanti gireranno sulla strada Kitzbühel a nord della città e da lì pedaleranno fino a Tunes, dove imboccheranno infine la strada verso il Passo Giovo in corrispondenza della rotatoria. Questo percorso sarà mantenuto nei prossimi anni. Anche la maratona ciclistica della Ötztal si svolgerà quest'anno, per l'ultima volta, nell'ultimo fine settimana di agosto. A partire dal prossimo anno, si terrà la seconda o la terza domenica di luglio.

La consigliera Eva Frick segnala la pericolosa situazione del traffico nel vicolo Streunturm, che è usato come strada di accesso alla città e ha chiesto che il campo da basket della scuola elementare rimanga aperto nei fine settimana da giugno a

den Wochenenden.

Um 19.55 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

settembre.

Alle ore ore 19.55 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)